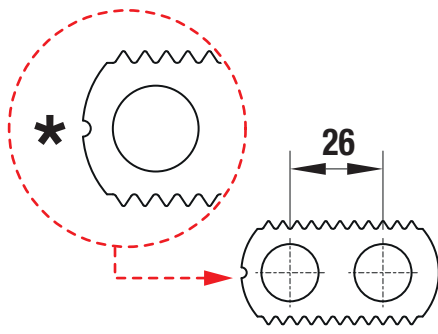
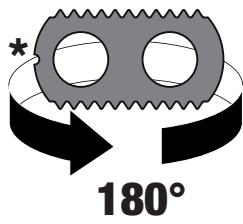
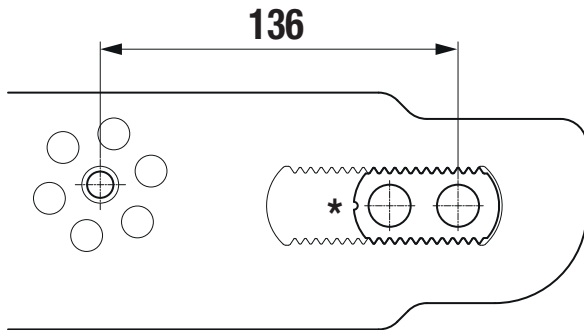


Fig. 3

CU1



Esempio/Example 1



Esempio/Example 2

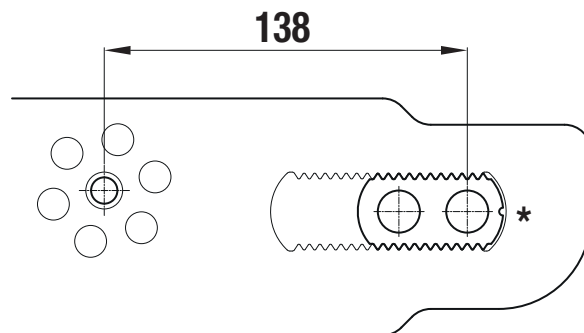
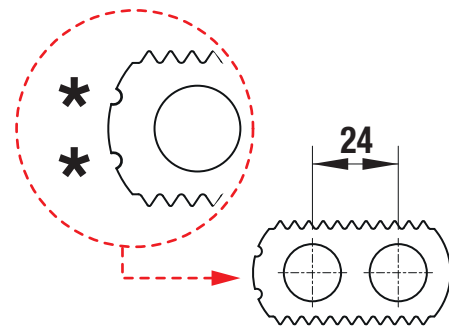
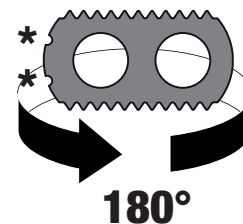
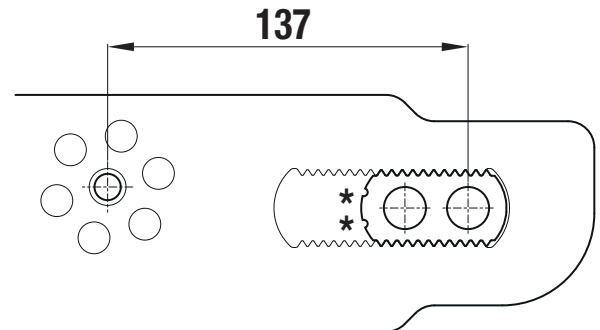


Fig. 4

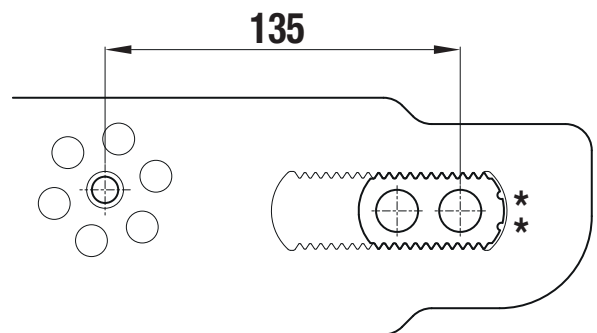
CU2



Esempio/Example 1



Esempio/Example 2



**IT**

Nel caso fosse necessario sostituire il bilanciante procedere come indicato di seguito:

1. (Fig.1) Togliere il cursore [A] dal bilanciante [B]
2. Rimuovere le 6 viti [C] M12x30 che fissano il bilanciante.
3. Rimuovere il bilanciante dall'albero [D] e il passacavo [E] dal bilanciante.

**NOTA:** Il prodotto deve essere disinstallato sempre da personale tecnico qualificato utilizzando le procedure idonee alla corretta rimozione del prodotto. Eseguire la "raccolta separata" per lo smaltimento secondo i metodi previsti dai regolamenti locali.

4. (Fig. 2) Inserire il NUOVO passacavo [E] sul NUOVO bilanciante [B].
5. Fissare il bilanciante con le 6 viti [C] M12x30 all'albero [D].
6. Inserire il NUOVO cursore [A] sul bilanciante [B].
7. Procedere con la regolazione del gruppo di bilanciamento.

## Installazione e regolazione del gruppo di bilanciamento

- Il bilanciante ha due finestre dentate di passo 4 mm, alle quali va applicato il cursore [CU].
- Su uno dei due fori presenti sul cursore [CU] verrà applicato il SET MOLLE SP/85/AS/02.
- I cursori forniti sono di due tipi **CU1** e **CU2**, distinguibili dalle tacche di riconoscimento (vedi \* e \*\*). I due tipi di cursore permettono una regolazione millimetrica della corsa della molla, poiché l'interasse dei fori è diverso (26-24 mm), vedi dettagli in fig. 3 e 4.
- Installare il cursore **CU** più adatto per una corretta bilanciatura dell'asta.

### Scelta del cursore

- La corretta posizione del cursore sul bilanciante è determinata dal peso dell'asta: più pesante è l'asta (peso determinato dall'insieme degli accessori installati) più all'esterno dovrà essere installato il cursore.
- Invertendo il verso di inserimento del cursore, ruotandolo di 180°, si modifica la misura dell'interasse dei fori rispetto al centro del bilanciante, vedi fig. 3 e 4 (esempio quote 135, 136, 137, 138 mm).
- Per diminuire la corsa (estensione) della molla, spostare il cursore **CU** nel bilanciante di un passo verso l'interno, e verificare la tensione delle molle.
- Ogni passo diminuisce la quota della corsa di 4 mm.

## Installazione gruppo molle

Fare riferimento al manuale di installazione della BIONIK8 o del gruppo molle SP/85/AS/02.

**EN**

If the linkage lever must be replaced, proceed as follows:

1. (Fig.1) Remove the traveller [A] from the linkage lever [B]
2. Remove the 6 M12x30 screws [C] that fasten the linkage lever.
3. Remove the linkage lever from the shaft [D] and the grommet [E] from the linkage lever.

**NOTE:** This product may only be uninstalled by qualified technical personnel, following suitable procedures for removing the product correctly and safely. Observe the local legislation for differentiated refuse collection.

4. (Fig. 2) Insert the NEW grommet [E] on the NEW linkage lever [B].
5. Fasten the linkage lever with the 6 M12x30 screws [C] on the shaft [D].
6. Insert the NEW traveller [A] on the linkage lever [B].
7. Adjust the balancing unit.

## Installation and adjustment of the balancing unit

- The balancing unit is composed of a linkage lever, a slider [CU] and a spring unit.
- The linkage lever has two 4 mm pitch toothed windows, on which the [CU] slide will be fit.
- On one of the holes on the slider [CU] the SPRING SET SP/85/AS/02 will be fit.
- The supplied sliders are of two types **CU1** and **CU2** and can be distinguished by the identifying marks (see \* and \*\*). The two types of sliders allow millimetre adjustment of the spring travel, since the spacing between the holes is different (26-24 mm), see details in fig. 3 and 4.
- Fit the most appropriate slider **CU** for a correct balancing of the boom.

### Slider selection

- The correct position of the slider is determined by the boom weight: the heavier the boom is (weight determined by the totality of the accessories installed), the more to the outside the slider should be installed.
- Reversing the insertion direction of the slider, rotating it by 180°, the hole spacing value is modified in relation to the linkage lever centre, see fig. 3 and 4 (e.g. 135, 136, 137, 138 mm values).
- To decrease the travel (extension) of the spring, move the slider **CU** inward by one pitch in the linkage lever and check the tensioning of the springs.

- Each pitch reduces the travel value by 4 mm.

## Spring unit installation

Refer to the installation manual of the BIONIK8 barrier or of the **SP/85/AS/02** spring unit.

**DE**

Wenn der Kipphebel ausgetauscht werden muss, wie folgt vorgehen:

1. (Abb.1) Das Gleitstück [A] vom Kipphebel [B] entfernen
2. Die 6 Schrauben [C] M12x30 zur Befestigung des Kipphebels entfernen.
3. Den Kipphebel von der Welle [D] und die Kabeldurchführung [E] vom Kipphebel entfernen.

**HINWEIS:** Das Produkt muss immer von technisch qualifiziertem Personal mit den geeigneten Verfahren ausgebaut werden. Für die Entsorgung gelten die gesetzlich vorgesehenen Methoden der Mülltrennung.

4. (Abb. 2) Die NEUE Kabeldurchführung [E] am NEUEN Kipphebel [B] einsetzen.
5. Den Kipphebel mit den 6 Schrauben [C] M12x30 an der Welle [D] befestigen.
6. Das NEUE Gleitstück [A] am Kipphebel [B] einsetzen.
7. Mit der Einstellung der Ausgleichseinheit fortfahren

## Installation und Einstellung der Ausgleichseinheit

- Der Kipphebel hat zwei verzahnte Aussparungen mit Abstand 4 mm, an welche das Gleitstück [CU] angebracht wird.
- An eines der beiden Löcher am Gleitstück [CU] wird das FEDERSET SP/85/AS/02 angebracht.
- Die mitgelieferten Gleitstücke sind **CU1** und **CU2**, sie unterscheiden sich durch die Erkennungskerben (siehe \* und \*\*). Die beiden Gleitstückarten ermöglichen eine millimetergenaue Einstellung des Federwegs, da der Abstand zwischen den Löchern unterschiedlich ist (26-24 mm), siehe Details in Abb. 3 und 4.
- Das am besten geeignete Gleitstück **CU** für ein korrektes Ausgleichen des Schlagbaums installieren

## Auswahl des Gleitstücks

- Die richtige Position des Gleitstücks am Kipphebel wird vom Gewicht des Schlagbaums bestimmt: Je schwerer der Schlagbaum (Gewicht bestimmt durch den Satz installierter Zubehörteile), desto weiter außen muss das Gleitstück installiert werden.
- Durch Umkehren der Einschubrichtung des Gleitstücks um 180° wird die Größe des Abstandes der Löcher zur Mitte des Kipphebels verändert, siehe Abb. 3 und 4 (Beispiel Abmessungen 135, 136, 137, 138 mm).
- Um den Federweg zu verringern (Ausweitung), das Gleitstück **CU** im Kipphebel einen Schritt nach innen verschieben und die Federspannung überprüfen.
- Jeder Schritt verringert die Position des Federwegs um 4 mm.

## Installation der Federeinheit

Siehe Installationsanleitung von BIONIK8 oder der Federeinheit SP/85/AS/02.

**FR**

S'il est nécessaire de remplacer le balancier, agir comme indiqué ci-dessous :

1. (Fig. 1) Enlever le curseur [A] du balancier [B].
2. Retirer les 6 vis [C] M12x30 qui fixent le balancier.
3. Déposer le balancier de l'arbre [D] et le passe-câble [E] du balancier.

**REMARQUE :** Le produit doit toujours être désinstallé par des techniciens qualifiés selon les procédures adaptées. Effectuer le « tri » pour l'élimination suivant les méthodes prévues par les législations locales.

4. (Fig. 2) Introduire le NOUVEAU passe-câble [E] sur le NOUVEAU balancier [B].
5. Fixer le balancier avec les 6 vis [C] M12x30 à arbre [D].
6. Introduire le NOUVEAU curseur [A] sur le balancier [B].
7. Régler le groupe d'équilibrage.

## Installation et réglage du groupe d'équilibrage

- Le balancier a deux fenêtres dentées de 4 mm d'empattement, auxquelles le curseur [CU] est appliqué.
- Le JEU RESSORTS SP/85/AS/02 sera appliqué sur un des deux trous présents sur le curseur [CU].
- Les curseurs fournis sont de deux types **CU1** et **CU2**, identifiables par les crans de reconnaissance (voir \* et \*\*). Les deux types de curseur permettent un réglage millimétrique de la course du ressort, car la distance des trous est différent (26-24 mm), voir les détails sur les fig. 3 et 4.
- Installer le curseur **CU** le plus adéquat pour un bon équilibrage de la barre.

## Choix du curseur

- La bonne position du curseur sur le balancier est déterminée par le poids de la barre : plus lourde est la barre (poids déterminé par l'ensemble d'accessoires installés), plus à l'extérieur le curseur devra être installé.
- En inversant le sens de montage du curseur, en le tournant de 180°, la mesure de la distance des trous par rapport au centre du balancier est modifiée, voir les fig. 3 et 4 (exemple cotes 135, 136, 137, 138 mm).
- Pour diminuer la course (extension) du ressort, déplacer le curseur **CU** d'un pas vers l'intérieur dans le balancier et vérifier la tension des ressorts.
- Chaque pas diminue la cote de la course de 4 mm.

## Installation du groupe ressorts

Se référer au manuel d'installation de la barrière BIONIK8 ou du groupe ressorts **SP/85/AS/02**.

**ES**

En caso de que fuese necesario sustituir el balancín, proceda como se indica a continuación:

1. (Fig.1) Retire el cursor [A] del balancín [B]
  2. Retire los 6 tornillos [C] M12x30 que fijan el balancín.
  3. Retire el balancín del eje [D] y el pasacable [E] del balancín.
- NOTA:** El producto siempre ha de ser desinstalado por parte de personal técnico cualificado adoptando los procedimientos oportunos para desinstalar correctamente el producto. Efectúe la "recogida separada" para eliminarlo según los métodos contemplados por los reglamentos locales.
4. (Fig. 2) Introduzca el NUEVO pasacable [E] en el NUEVO balancín [B].
  5. Fije el balancín con los 6 tornillos [C] M12x30 al eje [D].
  6. Introduzca el NUEVO cursor [A] en el balancín [B].
  7. Proceda con la regulación del grupo de equilibrado.

## Instalación y regulación del grupo de equilibrado

- El balancín tiene dos ventanas dentadas de 4 mm de luz, a las cuales se aplica el cursor **[CU]**.
- En uno de los dos orificios presentes en el cursor **[CU]** se aplicará el SET MUELLES **SP/85/AS/02**.
- Los cursores suministrados son de dos tipos **CU1** y **CU2**, y pueden distinguirse por las marcas de reconocimiento (véase \* y \*\*). Los dos tipos de cursor permiten una regulación milimétrica de la carrera del muelle, ya que la distancia entre los dos orificios varía (26-24 mm), véanse los detalles de las figs. 3 y 4.
- Monte el cursor **CU** más adecuado para un equilibrado correcto del asta.

## Elección del cursor

- La posición correcta del cursor en el balancín está determinada por el peso del asta: mientras más pesada sea el asta (peso determinado por el conjunto de los accesorios montados) más afuera deberá montarse el cursor.
- Al invertir el sentido de introducción del cursor, girándolo 180°, se modifica la medición de la distancia de los orificios con respecto al centro del balancín, véanse las figs. 3 y 4 (ejemplo cotas 135, 136, 137, 138 mm).
- Para disminuir la carrera (extensión) del muelle, desplace el cursor **CU** en el balancín un paso hacia el interior y controle la tensión de los muelles.
- Cada paso disminuye 4 mm la cota de la carrera.

## Instalación del grupo muelles

Remítase al manual de instalación de BIONIK8 o del grupo muelle **SP/85/AS/02**.

**PT**

Caso seja necessário substituir o balancero, proceda da seguinte forma:

1. (Fig.1) Remova o cursor [A] do balancero [B]
  2. Remova os 6 parafusos [C] M12x30 de fixação do balancero.
  3. Remova o balancero do eixo [D] e o passa-cabo [E] do balancero.
- NOTA:** O produto deve ser desinstalado sempre por pessoal técnico qualificado, utilizando os procedimentos adequados para a correta remoção do produto. Realize a "recolha separada" para o descarte, de acordo com os métodos previstos pelos regulamentos locais.
4. (Fig. 2) Insira o NOVO passa-cabo [E] no NOVO balancero [B].
  5. Fixe o balancero com os 6 parafusos [C] M12x30 no eixo [D].
  6. Insira o NOVO cursor [A] no balancero [B].
  7. Proceda com a regulação do grupo de balanceamento.

## Instalação e regulação do grupo de balanceamento

- O balancero tem duas janelas dentadas com espaçamento de 4 mm, nas quais o cursor **[CU]** deve ser aplicado.
- Em um dos dois furos no cursor **[CU]** será aplicado o CONJUNTO DE MOLAS **SP/85/AS/02**.
- Os cursores fornecidos são de dois tipos, **CU1** e **CU2**, distinguíveis pelos entalhes de reconhecimento (veja \* e \*\*). Os dois tipos de cursores permitem uma regulação milimétrica do curso da mola, já que a distância entre os furos é diferente (26-24 mm), veja detalhes nas fig. 3 e 4.
- Instale o cursor **CU** mais adequado para o balanceamento correto da haste.

## Escolha do cursor

- A posição correta do cursor no balancero é determinada pelo peso da haste: quanto mais pesada a haste (peso determinado pelo conjunto de acessórios instalados), mais para a parte externa o cursor deve ser instalado.
- Ao inverter a direção de inserção do cursor, rodando-o em 180°, a medição da distância dos furos em relação ao centro do balancero é alterada, veja fig. 3 e 4 (exemplo de medidas 135, 136, 137, 138 mm).
- Para diminuir o curso (extensão) da mola, mova o cursor **CU** para dentro do balancero um espaçamento para dentro e verifique a tensão das molas.
- Cada espaçamento diminui a medição do curso em 4 mm.

## Instalação do grupo molas

Consulte o manual de instalação da barreira BIONIK8 ou do grupo de molas **SP/85/AS/02**.

**ROGER TECHNOLOGY**

Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA  
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024  
info@rogertechnology.com • [www.rogertechnology.com](http://www.rogertechnology.com)